



Národní knihovna
České republiky
National Library
of the Czech Republic

č. spisu NK ČR: 318/2021
ev. č. NEN: N006/21/V00031767
ev. č. smlouvy NK ČR: S0390/2021

Smlouva o dílo

Níže uvedeného dne, měsíce a roku smluvní strany

Národní knihovna České republiky

státní příspěvková organizace zřízená
Ministerstvem kultury ČR

se sídlem: Klementinum 190, Praha 1

zastoupená: [redacted]

IČO: 00023221

DIČ: CZ00023221

Bank. spojení: [redacted]

Číslo účtu: [redacted]

(dále jen jako „Objednatel“ na straně jedné)

a

Lichtblau e.K.

se sídlem: Lochswitzer Straße 15a, 01309
Dráždany, Německo

jednající: [redacted]

IČO: [redacted]

DIČ: [redacted]

Bank. spojení: [redacted]

Číslo účtu: [redacted]

(dále jen jako „Zhotovitel“ na straně druhé)

(společně také jako „smluvní strany“)

uzavřely dle ustanovení § 2586 a násl. zákona č.
89/2012 Sb., občanského zákoníku ve znění
pozdějších předpisů (dále jen „OZ“) tuto
smlouvu o dílo (dále jen „Smlouva“).

I. Úvod

Contract for Work

On the below mentioned day, month and year
the Contracting parties

Národní knihovna České republiky (National Library of the Czech Republic)

organization co-financed by the state budget
established by the Ministry of Culture of the
Czech Republic

with the seat: Klementinum 190, Prague 1

represented by: [redacted]

company ident. No.: 00023221

tax ident. No.: CZ00023221

Bank details: [redacted]

Account number: [redacted]

(hereinafter referred to as the “Client” on one
hand)

and

Lichtblau e.K.

with the seat: Lochswitzer Straße 15a,
01309 Dresden, Germany

acting through: [redacted]

company ident. No.: [redacted]

tax ident. No: [redacted]

Bank details: [redacted]

Account number: [redacted]

(hereinafter referred to as the “Contractor” on
the other)

(jointly hereinafter also referred to as the
“Contracting parties”)

concluded the following Contract for Work
(hereinafter referred to as the “Contract”) in
accordance with section § 2586 et seq. of Act
No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended
(hereinafter referred to as the “CC”).

I. Introduction



Národní knihovna
České republiky
National Library
of the Czech Republic

č. spisu NK ČR: 318/2021
ev. č. NEN: N006/21/V00031767
ev. č. smlouvy NK ČR: S0390/2021

Smlouva o dílo

Níže uvedeného dne, měsíce a roku smluvní strany

Národní knihovna České republiky

státní příspěvková organizace zřízená
Ministerstvem kultury ČR

se sídlem: Klementinum 190, Praha 1

zastoupená:

[REDACTED]

IČO: 00023221

DIČ: CZ00023221

Bank. spojení:

Číslo účtu:

(dále jen jako „Objednatel“ na straně jedné)

a

Lichtblau e.K.

se sídlem: Lochswitzer Straße 15a, 01309
Drážďany, Německo

jednající:

IČO:

DIČ:

Bank. spojení:

Číslo účtu:

(dále jen jako „Zhotovitel“ na straně druhé)

(společně také jako „smluvní strany“)

uzavřely dle ustanovení § 2586 a násl. zákona č.
89/2012 Sb., občanského zákoníku ve znění
pozdějších předpisů (dále jen „OZ“) tuto
smlouvu o dílo (dále jen „Smlouva“).

I. Úvod

Contract for Work

On the below mentioned day, month and year
the Contracting parties

Národní knihovna České republiky (National Library of the Czech Republic)

organization co-financed by the state budget
established by the Ministry of Culture of the
Czech Republic

with the seat: Klementinum 190, Prague 1

represented by:

[REDACTED]

company ident. No.: 00023221

tax ident. No.: CZ00023221

Bank details:

Account number:

(hereinafter referred to as the “Client” on one
hand)

and

Lichtblau e.K.

with the seat: Lochswitzer Straße 15a,
01309 Dresden, Germany

acting through:

[REDACTED]

company ident. No.:

tax ident. No:

Bank details:

Account number:

(hereinafter referred to as the “Contractor” on
the other)

(jointly hereinafter also referred to as the
“Contracting parties”)

concluded the following Contract for Work
(hereinafter referred to as the “Contract”) in
accordance with section § 2586 et seq. of Act
No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended
(hereinafter referred to as the “CC”).

I. Introduction



Národní knihovna
České republiky
National Library
of the Czech Republic

č. spisu NK ČR: 318/2021
ev. č. NEN: N006/21/V00031767
ev. č. smlouvy NK ČR: S0390/2021

1. Tuto Smlouvu uzavírají smluvní strany v rámci realizace přímého zadání veřejné zakázky malého rozsahu na služby s názvem „**Servis systému SurveNIR P032**“ (dále také jen „veřejná zakázka“). Zhotovitel byl vybrán na základě nabídky doručené Objednateli.
2. Zhotovitel prohlašuje, že na základě svých podnikatelských a živnostenských oprávnění je oprávněn a schopen poskytovat plnění řádně a kvalitně dle podmínek této Smlouvy.

II. Předmět smlouvy

1. Předmětem této Smlouvy je zajištění služby a vývoje „Servis systému SurveNIR P032“ (dále jen „služba“).
2. Zhotovitel se v rozsahu a za podmínek stanovených touto Smlouvou zavazuje provést pro Objednatele dílo specifikované v Příloze č. 1 této Smlouvy. Zhotovitel se zavazuje na svůj náklad a nebezpečí provést sjednané dílo. Objednatel se zavazuje dílo převzít a zaplatit za něj sjednanou cenu způsobem a v termínu dle této Smlouvy. Zhotovitel Objednatele ujistiňuje, že sjednané dílo bude bez vad.
3. Zhotovitel se zavazuje, že dodá takové služby, které nabídl v rámci požadovaných kvalifikačních předpokladů k uvedené veřejné zakázce. Zároveň se zavazuje, že dodané služby budou splňovat veškeré parametry požadované Objednatelem.

III. Cena a platební podmínky

1. Celková cena za služby dle odst. 2.1 této Smlouvy byla stanovena dohodou smluvních stran ve výši [REDACTED] bez DPH. DPH bude účtována ve výši určené podle právních předpisů

1. The Contracting parties conclude this Contract as the part of the implementation of the direct award of the small-scale public supply contract for service entitled “**SurveNIR P032 System Service**” (hereinafter also referred to as the “Public contract”). The Contractor has been chosen on the basis of its tender delivered to the Client.
2. The Contractor declares that the Contractor is qualified and competent to provide performance in a due and quality manner on the basis of its business and trade licenses under the conditions laid down in this Contract.

ANNEX No. 1 is the offer LB21-1406-1

II. Subject-Matter of the Contract

1. The subject-matter of this Contract is the provision of service and development of the “SurveNIR P032 System Service” (hereinafter referred to as the “Service”).
2. To the extent and under the conditions laid down in this Contract, the Contractor undertakes to perform the Work, specified in Annex No. 1 to this Contract, for the Client. The Contractor undertakes to perform the agreed Work at its own expense and risk. The Client undertakes to take-over the Work and pay the agreed price of the Work in a manner and time under this Contract. The Contractor assures the Client that the agreed Work will be free from defects.
3. The Contractor undertakes that the Contractor will supply such services which the Contractor has offered within the requested qualification requirements to the mentioned Public contract. At the same time, the Contractor undertakes that supplied



platných ke dni uskutečnění zdanitelného plnění. 2. Sjednaná cena dle odst. 1 této Smlouvy je konečná, neměnná, nepřekročitelná, platná a zahrnuje veškeré náklady a výdaje Zhotovitele spojené s dodáním služby. Zhotovitel prohlašuje, že všechny technické, finanční, personální, věcné a ostatní podmínky díla zahrnul do kalkulace ceny díla a že součástí ceny díla jsou i veškeré náklady spojené se splněním podmínek pro realizaci díla dle obecně závazných právních předpisů. 3. Celková cena dle odst. 1 této Smlouvy je nejvýše přípustná a platná po celou dobu účinnosti této Smlouvy. 4. Smluvní strany se dohodly, že Objednatel nebude poskytovat zálohy na jakékoliv plnění díla Zhotovitele. 5. Sjednanou cenu je Objednatel povinen zaplatit Zhotoviteli bankovním převodem na bankovní účet Zhotovitele uvedený v záhlaví této Smlouvy na základě řádně vystaveného daňového dokladu, který je Zhotovitel oprávněn vystavit nejdříve ke dni uskutečnění zdanitelného plnění, kterým je den ukončení služby. 6. Daňový doklad musí obsahovat číslo Smlouvy dle číslování Objednatele, systémové číslo NEN ve formátu N006/21/V00031767 a musí splňovat náležitosti daňového a účetního dokladu dle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a musí mít náležitosti obchodní listiny dle § 435 OZ. Splatnost daňového dokladu se sjednává v délce 30 kalendářních dní ode dne jeho prokazatelného doručení Objednateli na e-mailovou adresu Objednatele fakturace@nkp.cz. Smluvní strany se vzájemně dohodly, že daň z přidané hodnoty bude prodávajícím účtována	services will meet all parameters requested by the Client. III. Price and Payment Terms 1. The total price of services referred to in paragraph 2.1 of this Contract has been established by an agreement between the Contracting parties in the amount of [REDACTED] excl. VAT. VAT will be accounted for in the amount determined by the legal regulations applicable on the day of taxable supplies. 2. The agreed price referred to in paragraph 1 of this Contract is final, fixed, non-revisable, valid, and includes all costs and expenses of the Contractor connected with the supply of the service. The Contractor declares that the Contractor has included all technical, financial, personal, material, and other conditions of the Work in the calculation of the price of the Work and all costs related to the fulfillment of conditions for the implementation of the Work according to generally applicable legal regulations constitute the price of the Work. 3. The total price referred to in paragraph 1 of this Contract is the highest allowed and valid throughout the entire period of effectiveness of this Contract. 4. The Contracting parties agree that the Client will not provide any advance payments to any performance of the Work of the Contractor. 5. The Client is obliged to pay the agreed price to the Contractor by the bank transfer to the bank account of the Contractor mentioned in the heading of this Contract on the basis of a properly issued tax document, which the Contractor will be entitled to issue on the day of taxable supplies, i.e., the day of termination of the service, at the earliest.
--	--



v sazbách dle právních předpisů platných v době uskutečnitelného zdanitelného plnění. Ceny dle odst. 1 tohoto článku je povinen uhradit Objednatel bankovním převodem na bankovní účet Prodávajícího uvedený v záhlaví této Smlouvy. V případě, že daňový doklad nebude obsahovat správné údaje či bude neúplný, je Objednatel oprávněn daňový doklad vrátit. Zhotovitel je povinen takový daňový doklad opravit, aby splňoval podmínky stanovené touto Smlouvou. Lhůta splatnosti po dobu reklamace daňového dokladu neběží a běží znovu od dodání nového nebo opraveného daňového dokladu.

7. Zhotovitel prohlašuje, že ve Smlouvě uvedl svůj bankovní účet zveřejněný správcem daně způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu zákona o DPH. Zhotovitel se dále zavazuje, že v daňovém dokladu adresovaném Objednateli uvede jako bankovní účet určený pro poskytnutí za zdanitelné plnění dle smlouvy, svůj účet zveřejněný správcem daně způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu zákona o DPH. Zhotovitel se dále zavazuje Objednatele předem prokazatelně informovat o připravované změně údaje o účtu zveřejněném správcem daně způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu zákona o DPH.
8. Daňové doklady budou obsahovat náležitosti daňového dokladu stanovené zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. Dále musí obsahovat následující údaje: Adresa pro fakturaci: adresa sídla Objednatele, k rukám pověřené osoby Objednatele.
9. Zhotovitel prohlašuje, že správce daně před uzavřením Smlouvy nerozhodl, že je nespolehlivým plátcem ve smyslu zákona o DPH. V případě, že správce daně rozhodne po uzavření smlouvy, že Zhotovitel je nespolehlivým plátcem ve

6. The tax document must include the number of the Contract according to the numbering of the Client, system number NEN in the format N006/21/V00031767 and must meet formal requirements of the tax accounting document according to Act No. 563/1991 Coll., on Accounting, as amended, Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended, and must include formal requirements of the business document according to § 435 CC. The maturity of the tax document is agreed in the duration of 30 calendar days from the day of its demonstrable delivery to the Client to the e-mail address of the Client fakturace@nkp.cz. The Contracting parties mutually agree that the Contractor will account for the value-added tax in the rates complying with the legal regulations applicable in the period of taxable supplies. The Client is obliged to pay prices referred to in paragraph 1 of this article by the bank transfer to the bank account of the Contractor mentioned in the heading of this Contract. If the tax document contains incorrect data or is incomplete, the Client is entitled to return such a tax document. The Contractor is obliged to correct such tax document to comply with the conditions laid down in this Contract. The maturity term will not run for the period of the complaint against the tax document and will start to run again from the delivery of a new or corrected tax document.
7. The Contractor declares that in the Contract the Contractor has indicated its bank account published by the tax administrator in the manner allowing the remote access in terms of Act on VAT. The Contractor further undertakes



smyslu zákona o DPH, zavazuje se Zhotovitel informovat o tom prokazatelně písemně Objednatele do 24 hodin poté, kdy mu bylo doručeno příslušné rozhodnutí správce daně, a to bez ohledu na vykonatelnost takového rozhodnutí a způsob jeho doručení. Pro případ nepravdivosti prohlášení ve větě první tohoto odstavce nebo porušení povinnosti dle věty druhé tohoto článku je Zhotovitel povinen na výzvu Objednatele zaplatit smluvní pokutu ve výši částky DPH z celkového finančního závazku Objednatele dle smlouvy. 10. Objednatel je oprávněn provést zajišťovací úhradu DPH na účet příslušného finančního úřadu, jestliže Zhotovitel se stane ke dni uskutečnění zdanitelného plnění nespolehlivým plátcem dle zákona o DPH. 11. Zhotovitel prohlašuje, že na sebe přebírá nebezpečí změny okolností podle § 1765 odst. 2 OZ, § 1765 odst. 1 a § 1766 OZ se tedy ve vztahu k Zhotoviteli nepoužije. 12. Platby dle této Smlouvy budou probíhat výhradně v Eurech a rovněž veškeré uvedené cenové údaje budou v Eurech. IV. Dodací podmínky 1. Termín plnění služby dle odst. 2.1 této Smlouvy je stanoven v termínu max. do 20. 12. 2021. 2. Objednatel i Zhotovitel se dohodli, že objednaná služba bude vykonaná na adrese: [REDACTED] Osoba oprávněná k převzetí služby za Objednatele: [REDACTED] nebo jí pověřená osoba. 3. Objednatel poskytne Zhotoviteli součinnost potřebnou k převzetí služeb. V. Podmínky plnění předmětu Smlouvy	that the Contractor will indicate in the tax document, addressed to the Client, as the bank account defined for the provision of taxable supplies under the Contract, its account published by the tax administration in the manner allowing the remote access in terms of Act on VAT. The Contractor further undertakes to demonstrably inform the Client in advance about the envisaged change in the data of the account published by the tax administrator in the manner allowing the remote access in terms of Act on VAT. 8. Tax documents will contain formal requirements of the tax document laid down by Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended. Furthermore, tax documents must contain the following data: invoicing address: address of the seat of the Client, for the attention of the person in charge of the Client. 9. The Contractor declares that before the conclusion of the Contract the tax administrator has not decided that the Contractor is an unreliable payer in terms of Act on VAT. In the event that after the conclusion of the Contract the tax administrator decides that the Contractor is the unreliable payer in terms of Act on VAT, the Contractor undertakes to inform the Client, in a demonstrable manner and in writing, not later than 24 hours following the delivery of the relevant decision of the tax administrator, irrespective of the enforceability of such decision and method of its delivery. For the case of false declaration in the sentence first of this paragraph or breach of an obligation according to the sentence second of this article, the Contractor is obliged, at the invitation of the Client, to pay a contractual penalty in the
---	--



Národní knihovna
České republiky
National Library
of the Czech Republic

č. spisu NK ČR: 318/2021
ev. č. NEN: N006/21/V00031767
ev. č. smlouvy NK ČR: S0390/2021

1. Zhotovitel se zavazuje plnit tuto Smlouvu ve sjednaném rozsahu a ve sjednané době.
2. Zhotovitel splní svůj závazek poskytnutím služeb Objednateli v místě plnění sjednaného v této Smlouvě.
3. Obě smluvní strany se dohodly, že si poskytnou součinnosti při řešení servisních prací, případně při řešení odborného poradenství v oblasti vývoje, upgradu služeb související s tímto servisem.

VI. Záruka, vady díla

1. Kontaktní osoba Zhotovitele pro nahlášení vad plnění a volby nároků Objednatel z vadného plnění v pracovní dny v době od 8 – 16 hod je [REDACTED]
2. Práva z vadného plnění se řídí příslušnými ustanoveními OZ.
3. Právo odstoupit od Smlouvy má Objednatel tehdy, jestliže jej Zhotovitel ujistil, že dílo nemá žádné vady, a toto ujištění se ukáže nepravdivým. Odstoupení od Smlouvy je účinné okamžikem doručení písemného oznámení o odstoupení uvádějícího důvod odstoupení druhé smluvní straně.
4. Objednatel má právo na náhradu nutných nákladů, které mu vznikly v souvislosti s uplatněním práv z odpovědnosti za vady.
5. Uplatněním práv z odpovědnosti za vady není dotčeno právo na náhradu škody způsobené Objednateli vadami.

VII. Ochrana informací

1. Žádná ze smluvních stran není oprávněna poskytnout třetím osobám jakékoliv informace o plnění této Smlouvy a související s touto Smlouvou, jejichž obsahem mohou být důvěrné informace. Nedohodnou-li se smluvní strany výslovně písemnou formou jinak, považují se za

amount of the sum of VAT from the total financial commitment of the Client under the Contract.

10. The Client is entitled to make a protective settlement of VAT to the account of the relevant revenue authority if the Contractor becomes, on the day of taxable supplies, the unreliable payer in terms of Act on VAT.
11. The Contractor declares that the Contractor takes on the risk of change in circumstances according to § 1765 (2) CC, § 1765 (1), and, thus, § 1766 CC will not be applied in relation to the Contractor.
12. Payments under this Contract will be made exclusively in EUR and, similarly, all mentioned price data will be in EUR.

IV. Delivery Terms and Conditions

1. The term of performance of the service referred to in paragraph 2.1 of this Contract is defined in the term not later than on 20.12.2021.
2. The Client and the Contractor agree that the ordered service will be executed at the address: [REDACTED]
[REDACTED] The person is entitled to take-over the service on behalf of the Client: [REDACTED] or the person authorized by the Client.
3. The Client will provide the Contractor with the cooperation necessary to take-over the services.

V. Terms and Conditions of Performance of the Subject-Matter of the Contract

1. The Contractor undertakes to perform this Contract to the agreed extent and by the agreed deadline.
2. The Contractor will meet his commitment by the provision of



důvěrné informace implicitně všechny informace, které jsou nebo by mohly být součástí obchodního tajemství, tj. například, ale nejenom osobní a citlivé údaje, technologie, popisy nebo části popisů technologických procesů a vzorců, technických vzorců a technických know-how, informace o provozních metodách, procedurách a strategie nebo jejich části, nabídky, kontrakty, smlouvy, dohody nebo jiná ujednání s třetími stranami, informace o výsledcích hospodaření, o vztazích s obchodními partnery, o pracovněprávních otázkách a všechny další informace, jejichž zveřejnění přijímající smluvní stranou by předávající smluvní straně mohlo způsobit škodu (dále jen „důvěrné informace“). 2. Smluvní strany jsou si vědomy toho, že v rámci plnění závazků z této Smlouvy: a) si mohou vzájemně poskytnout informace, které budou považovat nebo budou označeny za důvěrné informace; b) mohou jejich zaměstnanci a osoby v obdobném postavení získat vědomou činností druhé smluvní strany nebo i jejich opominutím přístup k důvěrným informacím druhé smluvní strany. 3. Za třetí osoby podle odst. 1. tohoto článku se nepovažují: a) zaměstnanci smluvních stran a osoby v obdobném postavení ve vztahu k Objednateli; b) statutární orgány Zhotovitele a jejich členové; c) ve vztahu ke Zhotoviteli jeho subdodavatelé; za předpokladu, že se podílejí na plnění této Smlouvy. Důvěrné informace jsou jim zpřístupněny výhradně za tímto účelem a zpřístupnění důvěrných informací je učiněno v rozsahu nezbytně nutném pro naplnění jeho účelu a za stejných	services to the Client in the place of performance agreed in this Contract. 3. Both Contracting parties agree that they will cooperate in solution to servicing works and/or in solution to the expert advice in the field of development, upgrade of services related to this service. VI. Warranty, Defects of the Work 1. The contact person of the Contractor to report defects in performance and selection of claims of the Client for defective performance on working days in the period from 8 AM to 4 PM is [REDACTED] 2. Rights from the defective performance will be governed by the relevant provisions of CC. 3. The Client is entitled to withdraw from the Contract if the Contractor has assured the Client that the work is free from defects, and such affirmation turns out to be false. Withdrawal from the Contract is effective from the moment of delivery of the written notice on withdrawal, explaining the reason of withdrawal, to the other Contracting party. 4. The Client is entitled to compensation for necessary costs incurred to the Client in relation to the exercise of rights from responsibility for defects. 5. Exercise of rights from responsibility for defects will be without prejudice to the right for compensation for damage caused to the Client by defects. VII. Information Protection 1. No Contracting party is entitled to provide third parties any information about the performance of this Contract and related to this Contract, the content of which can be confidential information. Unless the parties
--	--



podmínek, jaké jsou stanoveny smluvními stranám v této Smlouvě. 4. Smluvní strany se zavazují v plném rozsahu zachovávat povinnost mlčenlivosti a povinnost chránit důvěrné informace vyplývající z této Smlouvy a též z příslušných právních předpisů, zejména osobní údaje dle zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZOÚ“). Smluvní strany se v této souvislosti zavazují poučit veškeré osoby, které se budou podílet na plnění Smlouvy, o výše uvedených povinnostech mlčenlivosti a ochrany důvěrných informací a dále se zavazují vhodným způsobem zajistit dodržování těchto povinností všemi osobami podílejícími se na plnění Smlouvy. 5. Budou-li informace poskytnuté Objednatelem či třetími stranami, které jsou nezbytné pro plnění dle této Smlouvy, obsahovat data podléhající režimu zvláštní ochrany podle ZZOÚ, zavazuje se Zhotovitel zabezpečit jejich ochranu a splnění všech ohlašovacích povinností, které ZZOÚ vyžaduje, a obstarat předepsané souhlasy subjektů osobních údajů předaných ke zpracování, bude-li jejich obstarání v daném případě nezbytné. Zhotovitel je povinen si vyžádat k provedení úkonů dle tohoto odstavce zvláštní plnou moc od Objednatele. 6. Veškeré důvěrné informace zůstávají výhradním vlastnictvím předávající smluvní strany a přijímající smluvní strana vyvine pro zachování jejich důvěrností a pro jejich ochranu stejné úsilí, jako by se jednalo o jejich vlastní důvěrné informace. S výjimkou rozsahu, který je nezbytný pro plnění smlouvy, se obě smluvní strany zavazují neduplikovat žádným způsobem důvěrné informace druhé smluvní strany, nepředat je třetí straně ani svým vlastním zaměstnancům a zástupcům s výjimkou	expressly agree otherwise in writing, all information that is or might be the part of the trade secret will be implicitly classified as confidential including, but not limited, to personal and sensitive data, technologies, descriptions, or parts of the description of technological processes and formulas, technical formulas and technical know-how, information about operating methods, procedures and strategies or its part, offers, contracts, agreements, conventions or other arrangements with third parties, information about economic results, relationships with trading partners, employment issues and all other information the publication of which by the receiving Contracting party could cause damage the transmitting Contracting party (hereinafter referred to as the “Confidential information”). 2. The Contracting parties are aware that withing the fulfillment of commitments under this Contract: a) they can mutually exchange information which they will consider or will be classified as Confidential information; b) their employees and persons in a similar position can gain access to the Confidential information of the other Contracting party by an intentional activity of the other Contracting party or by its omission. 3. According to para. 1 of this article, as the third parties are not considered: a) employees of the Contracting parties and persons in a similar position in relation to the Client; b) statutory bodies of the Contractor and their members; c) in relation to the Contractor its sub-suppliers; provided that they participate in the performance of this
--	---



těch, kteří s nimi potřebují být seznámeni, aby mohli plnit smlouvu. Obě smluvní strany se zároveň zavazují nepoužít důvěrné informace druhé smluvní strany jinak, než za účelem plnění této Smlouvy. 7. Bez ohledu na výše uvedená ustanovení se za důvěrné informace nepovažují informace, které: a) se staly veřejně známými či dostupnými, aniž by to zavinila záměrně či nedbalostně přijímající smluvní strana; b) měla přijímající smluvní strana legálně k dispozici před uzavřením Smlouvy, pokud takové informace nebyly předmětem jiné, dříve mezi smluvními stranami uzavřené smlouvy o ochraně informací; c) jsou výsledkem postupu, při kterém k nim přijímající smluvní strana dospěje nezávisle, což je schopna doložit svými záznamy nebo důvěrnými informacemi třetí strany; d) po podpisu Smlouvy poskytne přijímající smluvní straně třetí osoba, jež takové informace přitom nezíská přímo ani nepřímo od smluvní strany, od které tyto informace pocházejí; e) jejichž zveřejnění je vyžadováno zákonem či pravomocným rozhodnutím orgánu státní správy, obecných či stálých rozhodčích soudů. 8. Povinnost utajovat důvěrné informace uvedená v tomto článku zavazuje smluvní strany po dobu účinnosti této Smlouvy a po dobu deset (10) let následujících od jejího ukončení. VIII. Ochrana údajů 1. S ohledem na předmět této Smlouvy smluvní strany předpokládají, že Zhotovitel bude zpracovávat osobní údaje nebo citlivé údaje (dále jen „osobní údaje“) zaměstnanců Objednatele, či	Contract. The Confidential information will be disclosed to them solely for such purpose and disclosure of confidential information is made to the extent absolutely necessary to fulfill its purpose and on the same terms and conditions which are laid down to the Contracting parties in this Contract. 4. The Contracting parties undertake, to the full extent, to maintain the duty of confidentiality and obligation to protect confidential information resulting from this Contract as well as the relevant legal regulations, in particular, personal data according to Act No. 110/2019 Coll., on Personal Data Processing, as amended (hereinafter referred to as the “PDP”). In this context, the Contracting parties undertake to instruct all parties participating in the performance of the Contract on the above-mentioned duty of confidentiality and protection of Confidential information and, in addition, they undertake to ensure compliance with these obligations in an appropriate manner by all parties participating in the performance of the Contract. 5. If the information provided by the Client or third parties, which is necessary for the performance according to this Contract, contains data subject to the special protection regime according to PDP, the Contractor undertakes to ensure its protection and fulfillment of all notification obligations defined by PDP, and obtain prescribed consents of the subjects of personal data handed-over to the processing, if their provision is necessary in the particular case. The Contractor is obliged to request a special power of attorney from the Client to make acts according to this paragraph.
---	--



dalších osob (dále jen „subjekty údajů“). Nedílnou součástí Smlouvy je tak i ujednání o zpracování osobních údajů uzavřené dle § 34 ZZOÚ mezi Objednatelům jako správcem (dále též jen „správce“) a Zhotovitelem, jako zpracovatelem, uvedené níže v této Smlouvě, jež bude považováno za smlouvu ve smyslu čl. 28 odst. 3 Nařízení Evropského parlamentu a rady (EU) 2016/679 (dále jen „GDPR“) a Zhotovitel, jakožto zpracovatel se v takovém případě zavazuje zpracovávat osobní údaje v souladu s požadavky tohoto smluvního ujednání a ustanovení čl. 28 odst. 3 GDPR. 2. Objednatel jako správce pověřuje Zhotovitele zpracováním osobních údajů v rozsahu nezbytném pro plnění Smlouvy a výhradně za účelem vyplývajícím z účelu Smlouvy a z účelu plnění poskytovaného dle Smlouvy, a to zejména za účelem provedení migrace dat. Zpracování bude probíhat pouze na základě doložených pokynů správce. 3. Povinnosti Zhotovitele týkající se ochrany osobních údajů se Zhotovitel zavazuje plnit po dobu účinnosti Smlouvy, pokud z ustanovení Smlouvy nevyplývá, že mají trvat i po zániku její účinnosti. 4. Zhotovitel je povinen postupovat při zpracování osobních údajů v souladu s touto Smlouvou a ZZOÚ (resp. GDPR), a zpracovávat osobní údaje výlučně pro účel a v rozsahu, ve kterém mu byly předány, a při zpracování postupovat s řádnou péčí. 5. V případě ukončení této Smlouvy je Zhotovitel povinen předat Objednateli protokolárně veškeré hmotné nosiče obsahující osobní údaje a smazat veškeré osobní údaje v elektronické podobě v jeho dispozici, neobdrží-li Zhotovitel od Objednatelů písemně jiné pokyny. 6. Zhotovitel je povinen dbát, aby žádný subjekt údajů neutrpěl újmu na svých	6. All Confidential information remains the sole property of the transmitting Contracting party and the receiving Contracting party will make the same effort to maintain its confidentiality and protection as for its own confidential information. Except to the extent necessary for the performance of the Contract, both Contracting parties undertake not to duplicate, in any manner, Confidential information of the other Contracting party, not to transmit the information to the third party or its own employees and representatives except for those who need to be introduced to the information to be able to perform the Contract. At the same time, both Contracting parties undertake not to use Confidential information of the other Contracting party in another manner than for the purpose of performance of this Contract. 7. Irrespective of the above-mentioned provisions, as the Confidential information will not be considered the information which: a) has become generally known or available without the intention or negligence of the receiving Contracting party; b) the receiving party has legally at disposal before the conclusion of the Contract provided that such information has not been the subject of another contract, concluded previously by the Contracting parties regarding the protection of information; c) is the result of the procedure which the receiving Contracting party reaches independently, which such Contracting party is able to prove by the records or Confidential information of the third party;
--	--



právech, zejména na právu na zachování lidské důstojnosti, a také dbát na ochranu subjektů údajů před neoprávněným zasahováním do soukromého a osobního života a zajistit veškerá zákonná práva subjektu údajů, která je z pozice zpracovatele povinen zajišťovat. 7. Zhotovitel se zavazuje dodržovat všechny povinnosti, které mu jako zpracovateli vyplývají ze ZZOÚ a GDPR, jakož i z interních předpisů Objednatele a rozhodnutí či doporučení nebo stanovisek vydaných pro Objednatele příslušným orgánem státní správy, s nimiž byl Zhotovitel seznámen, a to včetně rozhodnutí či stanovisek nebo doporučení vydaných v budoucnu. 8. Za účelem plnění povinností dle tohoto článku Smlouvy se Objednatel zavazuje bezodkladně po jejich obdržení poskytovat Zhotoviteli jakákoliv rozhodnutí či doporučení nebo stanoviska vydaná příslušným orgánem státní správy. 9. Pokud Zhotovitel zjistí, že Objednatel porušuje povinnosti stanovené ZZOÚ nebo GDPR, je povinen jej na to neprodleně upozornit. 10. V případě, kdy je ze strany Úřadu pro ochranu osobních údajů či jiného správního orgánu provedena kontrola zpracování osobních údajů Zhotovitelem, i v případě zahájení správního řízení ze strany Úřadu pro ochranu osobních údajů či jiného správního orgánu ve vztahu k zpracování osobních údajů Zhotovitelem, je Zhotovitel tuto skutečnost povinen okamžitě oznámit Objednateli a poskytnout mu veškeré informace o průběhu a výsledcích této kontroly, resp. průběhu a výsledcích takového řízení. 11. Zhotovitel není oprávněn osobní údaje subjektů údajů jím zpracovávané či k nimž mu byl umožněn přístup žádným způsobem ukládat, kopírovat, tisknout,	d) after the signature of the Contract is provided to the receiving Contracting party by the third person who, at the same time, does not obtain such information directly or indirectly from the Contracting party from whom such information comes from; e) the publication of which is requested by law or final decision of the body of the government administrative body, general or permanent arbitrary courts. 8. The duty to conceal Confidential information contained in this article binds the Contracting parties for the period of effectiveness of this Contract and for the period of ten (10) years following its termination. VIII. Data Protection 1. With regard to the subject-matter of this Contract, the Contracting parties assume that the Contractor will process personal data or sensitive data (hereinafter referred only as the "Personal data") of employees of the Client or other parties (hereinafter referred only as the "Data subjects"). Therefore, the integral part of the Contract is also the agreement on personal data processing concluded according to § 34 PDP between the Client as the Controller (hereinafter referred only as the "Controller") and the Contractor, as the Processor, mentioned below in this Contract, which will be considered as the Contract in terms of article 28 (3) of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council (hereinafter referred to as the "GDPR") and in such case the Contractor, as the Processor, undertakes to process personal data in accordance with the requirements of this contractual
---	--



opisovat, činit z nich výpisky či opisy či je pozměňovat, pokud toto není nezbytné pro plnění jeho povinností dle této Smlouvy. 12. Zhotovitel je povinen umožnit Objednatel na vyžádání kontrolu dodržování povinností dle tohoto článku Smlouvy, zejména přístupy do prostor, v nichž jsou osobní údaje uchovávány, předložení seznamu osob s přístupem k osobním údajům či doložení, že veškeré osoby přistupující k osobním údajům splňují požadavky pověřené osoby. 13. Zhotovitel je povinen zabezpečit řádnou technickou a organizační ochranu zpracovávaných osobních údajů. 14. Zhotovitel je povinen při zpracování osobních údajů zajistit ochranu osobních údajů minimálně na takové úrovni, aby byly dodrženy veškeré záruky o technickém a organizačním zabezpečení osobních údajů uvedené níže v tomto článku Smlouvy. 15. Zhotovitel se zavazuje zajistit taková opatření, aby nemohlo dojít k neoprávněnému ani nahodilému přístupu k osobním údajům, k jejich úplné ani částečné změně, zničení či ztrátě, neoprávněným přenosům i sdružení s jinými osobními údaji, či k jinému neoprávněnému zpracování v rozporu s touto Smlouvou. Zhotovitel zároveň užije taková opatření, která umožní určit a ověřit, komu byly osobní údaje předány. 16. Zhotovitel se za účelem ochrany osobních údajů zavazuje zajistit zejména, že: a) Přístup k osobním údajům bude umožněn výlučně pověřeným osobám, které budou v pracovněprávním, příkazním či jiném obdobném poměru ke Zhotoviteli, budou předem prokazatelně seznámeny s povahou osobních údajů a rozsahem a účelem jejich zpracování a budou povinny	provision and provision of art. 28 (3) of the GDPR. 2. The Client, as the Processor, authorizes the Contractor to process personal data to the extent necessary for the performance of the Contract and solely for the purpose arising from the purpose of the Contract and for the purpose of performance provided under the Contract, in particular for data migration. Processing will be carried-out only on the basis of substantiated instructions of the Controller. 3. The Contractor undertakes to fulfill the obligations of the Contractor related to the personal data protection for the period of effectiveness of the Contract unless the provision of the Contract implies that the obligations should survive cessation of its effectiveness. 4. When processing data, the Contractor is obliged to follow this Contract and PDP (resp. GDPR) and process personal data solely for the purpose and to the extent to which such data have been handed-over to the Contractor, and exercise due care in their processing. 5. In the event of termination of this Contract, the Contractor is obliged to hand-over to the Client, in the form of the protocol, all material carrier mediums containing personal data and delete all personal data in electronic form at its disposal, unless the Contractor receives from the Client other instructions in writing. 6. The Contractor is obliged to pay attention that no Data subject will suffer any damage to its rights, in particular, the right to human dignity, as well as to pay attention to protection of Data subject against any unauthorized intervention into the private and personal life and secure all
---	---



zachovávat mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž se dozví v souvislosti se zpřístupněním osobních údajů a jejich zpracováním (dále jen „pověřené osoby“). Splnění této povinnosti zajistí Zhotovitel vhodným způsobem, zejména vydáním svých vnitřních předpisů, příp. prostřednictvím zvláštních smluvních ujednání. Zhotovitel dále vhodným způsobem zajistí, že jeho zaměstnanci a jiné osoby, které budou zpracovávat osobní údaje na základě smlouvy se Zhotovitelem, budou zpracovávat osobní údaje pouze za podmínek a v rozsahu Zhotovitelem stanoveném a odpovídajícím této Smlouvě uzavírané mezi Zhotovitelem a Objednatelům a ZZOÚ (GDPR), zejména zajistí zachování mlčenlivosti o bezpečnostních opatřeních, jejichž zveřejnění by ohrozilo zabezpečení osobních údajů, a to i pro dobu po skončení zaměstnání nebo příslušných prací pověřených osob. b) Při zpracování osobních údajů budou osobní údaje uchovávány výlučně na zabezpečených serverech nebo na zabezpečených nosičích dat, jedná-li se o osobní údaje v elektronické podobě. c) Při zpracování osobních údajů v jiné, než elektronické podobě budou osobní údaje uchovány v místnostech s náležitou úrovní zabezpečení, do kterých budou mít přístup výlučně pověřené osoby. d) Přístup k osobním údajům bude pověřeným osobám umožněn výlučně pro účely zpracování osobních údajů v rozsahu a za účelem stanoveným touto Smlouvou. 17. Zhotovitel se zavazuje dodržet podmínky pro zapojení dalšího zpracovatele uvedené v čl. 28 odst. 2 a 4 GDPR.	legal rights of the Data subject which the Contractor is obliged to secure from the post of the Processor. 7. The Contractor undertakes to fulfill all obligations arising to the Contractor as the Processor from the PDP and GDPR as well as internal instructions of the Client and decisions or recommendations or standpoints issued for the Contractor by the relevant body of the government administration, to which the Contractor has been introduced, including decisions or standpoints or recommendations issued in the future. 8. For the purpose of fulfillment of obligations under this article of the Contract, the Client undertakes, immediately after their delivery, to provide the Contractor any decisions or recommendations or standpoints issued by the relevant body of the government administration. 9. If the Contractor finds that the Client commits the breach of obligations defined by the PDP or GDPR, the Contractor is obliged to notify the Client immediately. 10. In the case that the Office for Personal Data Protection or another administrative authority examines the processing of personal data by the Contractor, also in the case of opening of an administration procedure by the Office for Personal Data Protection or another administrative authority in relation to the processing of personal data by the Contractor, the Contractor is obliged to inform the Client about such a fact immediately and provide the Client with all information about the course and results of such examination and/or course and results of such proceedings.
--	--



18. Zhotovitel zohledňuje povahu zpracování, je Objednateli nápomocen prostřednictvím vhodných technických a organizačních opatření, pokud je to možné, pro splnění povinnosti Objednatele reagovat na žádosti o výkon práv subjektu údajů. 19. Zhotovitel je povinen být Objednateli nápomocen při zajišťování souladu s povinnostmi podle článků 32 až 36 GDPR, a to při zohlednění povahy zpracování a informací, jež má Zhotovitel k dispozici. 20. Zhotovitel se zavazuje poskytnout Objednateli veškeré informace potřebné k doložení toho, že byly splněny povinnosti stanovené v článku 28 GDPR, a umožní audity, včetně inspekci, prováděné Objednatelem nebo jiným auditorem, kterého Objednatel pověřil, a k těmto auditům přispěje. 21. Zhotovitel je povinen oznámit Objednateli jakékoli porušení zabezpečení ochrany osobních údajů či podezření na takové porušení bez zbytečného odkladu tak, aby byl Objednatel schopen splnit své navazující povinnosti vyplývající ze ZZOÚ a GDPR ve stanovených lhůtách. 22. Zhotovitel se zavazuje na písemnou žádost Objednatele přijmout v přiměřené lhůtě stanovené Objednatelem další záruky za účelem technického a organizačního zabezpečení osobních údajů, zejména přijmout taková opatření, aby nemohlo dojít k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k osobním údajům. 23. Zhotovitel se zavazuje zpracovat a dokumentovat přijatá a provedená technicko-organizační opatření k zajištění ochrany osobních údajů v souladu se ZZOÚ, jinými právními předpisy a předpisy, přičemž zajišťuje, kontroluje a odpovídá zejména za:	11. The Contractor is not entitled to store, copy, print, duplicate, make extracts or duplicates or amend, in any manner, the personal data of Data subjects processed by the Contractor or to which the Contractor has been provided the access, unless this is necessary for the fulfillment of its obligations under this Contract. 12. The Contractor is obliged to enable the Client, at the request, to check the compliance with obligations under this article of the Contract, in particular accesses to premises where the personal data are stored, submission of list of people with access to the personal data or documentation that all people accessing the personal data meet requirements of the authorized person. 13. The Contractor is obliged to ensure proper technical and organizational protection of processed personal data. 14. When processing the personal data, the Contractor is obliged to ensure the protection of personal data minimally as such level to keep all warranties for technical and organization securing of personal data mentioned below in this article to this Contract. 15. The Contractor undertakes to adopt such measures to prevent any unauthorized or accidental access to the personal data, their complete or partial change, destruction or loss, unauthorized transmission as well as merge with other personal data or another unauthorized processing in contradiction to this Contract. At the same time, the Contractor will implement such measures which will enable to identify and verify whom the personal data have been transmitted.
--	--



a) plnění pokynů pro zpracování osobních údajů osobami, které mají bezprostřední přístup k osobním údajům; b) zabránění neoprávněným osobám přistupovat k osobním údajům a k prostředkům pro jejich zpracování; c) zabránění neoprávněnému čtení, vytváření, kopírování, přenosu, úpravě či vymazání záznamů obsahujících osobní údaje; a d) opatření, která umožní určit a ověřit, komu byly osobní údaje předány. 24. V případě zjištění porušení záruk dle této Smlouvy je Zhotovitel povinen zajistit stav odpovídající zárukám neprodleně poté, co zjistí, že záruky porušuje, nejpozději však do 3 pracovních dnů poté, co je k tomu Objednatelem vyzván. 25. V oblasti automatizovaného zpracování osobních údajů je Zhotovitel v rámci opatření podle předchozích odstavců povinen také: a) zajistit, aby systémy pro automatizovaná zpracování osobních údajů používaly pouze pověřené osoby, b) zajistit, aby fyzické osoby oprávněné k používání systémů pro automatizovaná zpracování osobních údajů měly přístup pouze k osobním údajům odpovídajícím oprávnění těchto osob, a to na základě zvláštních uživatelských oprávnění zřízených výlučně pro tyto osoby, c) pořizovat a uchovávat elektronické záznamy, které umožní určit a ověřit, kdy, kým a z jakého důvodu byly osobní údaje zaznamenány nebo jinak zpracovány, a na vyžádání Objednatele tyto záznamy poskytnout Objednateli, a zabránit neoprávněnému přístupu k datovým nosičům.	16. For the purpose of personal data protection, the Contractor is obliged to ensure, in particular: a) Access to personal data will be granted solely to authorized persons who will be in the employment, order, or another similar relationship to the Contractor, will be demonstrably introduced in advance to the nature of personal data and extent and purpose of their processing and will be obliged to maintain the confidentiality of all circumstances brought to their attention in relation with disclosure of personal data and their processing (hereinafter referred to as the "Authorized persons"). The Contractor will ensure compliance with this obligation in an appropriate manner, in particular by issue of its internal regulations and/or through special contractual arrangements. Furthermore, the Contractor will ensure, in an appropriate manner, that its employees and other persons processing personal data on the basis of the Contract with the Contractor, will process personal data only under the terms and conditions and to the extent defined by the Contractor and complying with this Contract concluded between the Contractor and Client and the PDP (GDPR), in particular will ensure maintenance of duty of confidentiality on safety measures the publication of which would compromise the protection of personal data, also for the period after the termination of the employment or relevant works of the authorized persons. b) When processing personal data, the personal data will be kept exclusively on the secured servers or secured data carriers if these are personal data in electronic form.
---	--



1. Tato Smlouva se řídí právním řádem České republiky, a to v otázkách v ní výslovně neupravených zákonem č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění. 2. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oprávněnými osobami obou smluvních stran a účinnosti dnem jejího uveřejnění podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. 3. Pověřenými kontaktními osobami smluvních stran ve věcech obchodních jsou: u Objednatele: [REDACTED] nebo jí pověřená osoba u Zhotovitele: [REDACTED] jím pověřená osoba 4. Smluvní strany se zavazují řešit veškeré své případné spory vzešlé nebo související s touto Smlouvou přednostně mimosoudní cestou, přičemž se za tímto účelem zavazují poskytnout si navzájem potřebnou součinnost. Pokud se však takové dohody nepodaří dosáhnout, sjednávají si rozhodování sporů před věcně a místně příslušným českým soudem. Smluvní strany si výslovně sjednávají zákaz postupování pohledávek z této Smlouvy (§ 1881 OZ) na třetí osoby a dále zákaz postupování práv a povinností ze Smlouvy nebo její části (§ 1895 OZ) na třetí osoby. 5. Jakékoliv změny závazkového právního vztahu založeného touto Smlouvou mohou být činěny toliko písemnými datovanými pořadově číslovanými dodatky podepsanými oprávněnými osobami obou smluvních stran. 6. Zhotovitel bere na vědomí, že je osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly dle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů a zavazuje se, že umožní všem subjektům	c) When processing personal data in another than electronic form, the personal data will be kept in rooms with the appropriate level of security to which solely authorized persons will have access. d) Access to personal data will be allowed to the Authorized persons solely for the purposes of the processing of personal data to the extent and for the purpose defined by this Contract. 17. The Contractor undertakes to comply with conditions for the involvement of another processor mentioned in art. 28 para. 2 and 4 of the GDPR. 18. The Contractor takes into account the nature of processing, by appropriate technical and organizational measures, if possible, assists the Client to fulfill the obligation of the Client to respond to requests for the exercise rights of the data subjects. 19. The Contractor is obliged to assist the Client in ensuring the compliance with obligations under articles 32 to 36 of the GDPR, taking into account the nature of processing and information available to the Contractor. 20. The Contractor undertakes to provide the Client with all information necessary to prove that obligations laid down in article 28 of the GDPR have been fulfilled, and will enable audits, including inspections, to be made by the Client or by another auditor whom the Client has authorized, and will contribute to such audits. 21. The Contractor is obliged to notify the Client of any breach of security protection of personal data or suspicion of such breach without undue delay so as the Client would be able to fulfill its follow-up obligations arising from the PDP and GDPR within defined time limits.
--	---



oprávněným k výkonu kontroly projektu, z jehož prostředků je veřejná zakázka hrazena, provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním zakázky, a to po dobu danou právními předpisy ČR k jejich archivaci. 7. Ujednání této Smlouvy jsou vzájemně oddělitelná. Pokud jakákoli část závazku podle této Smlouvy je nebo se stane neplatnou, nevymahatelnou, zdánlivou (nicotnou), posoudí se vliv takového ustanovení Smlouvy obdobně podle § 576 OZ. Smluvní strany této Smlouvy se zavazují nahradit takovouto část novou, platnou a vymahatelnou částí závazku, jejíž předmět bude nejlépe odpovídat předmětu původního závazku. Pokud by Smlouva neobsahovala nějaké ujednání, jehož stanovení by bylo jinak pro vymezení práv a povinností odůvodněné, smluvní strany této Smlouvy učiní vše pro to, aby takové ujednání bylo do Smlouvy doplněno. 8. Veškerá oznámení podle Smlouvy musí být učiněna písemně. Za adresy pro doručování projevů vůle mezi smluvními stranami se považují adresy uvedené v záhlaví této Smlouvy. Za řádné a účinné doručení písemných projevů vůle týkajících se vztahů a nároků vzniklých z této Smlouvy se považuje i případ, kdy dojde k tzv. závadám při doručování Zhotoviteli vykazovaným orgánem pověřeným poštovní přepravou (zejm. nevyzvednutí si zásilky adresátem, neznámost nebo nemožnost kontaktovat adresáta na uvedené adrese apod.). V takových případech se za okamžik řádného doručení projevu vůle pro účely této Smlouvy považuje 10. den následující po prvním pokusu orgánu pověřeného poštovní přepravou o doručení projevu vůle adresátovi. 9. Nedílnou součástí této Smlouvy je:	22. At the written request of the Client, the Contractor undertakes to take, within a reasonable period set by the Client, other arrangements for the purpose of technical and organizational securing of personal data, in particular to adopt such measures to prevent any unauthorized or accidental access to the personal data. 23. The Contractor undertakes to process and document adopted and implemented technical-organizational measures to ensure personal data protection in accordance with the PDP, other legal regulations and instructions, whereas the Contractor ensures, inspects, and is responsible, in particular, for: a) fulfillment of instructions for personal data processing by persons with immediate access to the personal data; b) prevention of access to the personal data and means for their processing by unauthorized persons; c) prevention of unauthorized reading, creating, copying, transmission, amendment, or deletion of records containing personal data; and d) measures which will enable to identify and verify whom the personal data has been transmitted. 26. In the event of identification of infringement of warranties according to this Contract, the Contractor is obliged to arrange the condition corresponding with warranties immediately after finding such infringement of warranties; however, not later than 3 working days after being invited to do so by the Client. 27. In the field of the automated processing of personal data, the Contractor is also obliged within the framework of measures according to the preceding paragraphs to:
--	--



Národní knihovna
České republiky
National Library
of the Czech Republic

č. spisu NK ČR: 318/2021
ev. č. NEN: N006/21/V00031767
ev. č. smlouvy NK ČR: S0390/2021

Příloha č. 1 – specifikace předmětu plnění 10. Zhotovitel bere na vědomí a výslovně souhlasí s tím, že tato Smlouva včetně případných dodatků bude Objednatelům v souladu s ustanovením zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v aktuálním znění, zveřejněna. 11. Tato Smlouva se pořizuje ve třech vyhotoveních s povahou originálu, z nichž Zhotovitel obdrží jedno a Objednatel dvě vyhotovení. 12. Obě smluvní strany potvrzují, že tato Smlouva byla uzavřena svobodně a vážně, na základě projevené vůle obou smluvních stran, že souhlasí s jejím obsahem, a že tato Smlouva nebyla ujednána v tísní ani za jinak jednostranně nevýhodných podmínek. V Praze dne <u>29. 11. 2021</u> ... Ředitelka odboru ochrany knihovních fondů NK ČR V <u>Breslavi</u> Dne <u>29. 11. 2021</u> ... Director	a) ensure that systems for the automated processing of personal data are used solely by authorized persons, b) ensure that natural persons entitled to use systems for automated processing of personal data have access only to the personal data corresponding to the authorization of these persons, on the basis of the special user authorizations granted solely for these persons, c) take and keep electronic records which will enable to identify and verify when, by whom, and for what reason the personal data have been recorded or processed in another manner, and at the request of the Client to provide the Client with these data and prevent unauthorized access to data carriers. IX. Final Provisions 1. This Contract is governed by the rule of law of the Czech Republic, and in issues not expressly regulated in the Contract by Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended. 2. This Contract comes into force on the day of its signature by the Authorized persons of both Contracting parties and effect on the day of its publication according to Act No. 340/2015 Coll., on Register of Contracts. 3. Authorized contact persons of the Contracting parties in commercial matters are: at the Client: [redacted] or the person authorized by the Client at the Contractor: [redacted] or the person authorized by the Contractor 4. The Contracting parties undertake to resolve all their disputes, if any, arising out of or in connection with this Contract preferentially by an out-of-court settlement, whereas they undertake to provide themselves necessary cooperation for such a
---	---



Národní knihovna
České republiky
National Library
of the Czech Republic

č. spisu NK ČR: 318/2021
ev. č. NEN: N006/21/V00031767
ev. č. smlouvy NK ČR: S0390/2021

	purpose. However, if such an agreement fails to be reached, they agree on the resolution of disputes before a materially and locally competent Czech court. The Contracting parties explicitly agree on the prohibition of assignment of claims from this Contract (§ 1881 CC) to third parties and, in addition, prohibition to transfer rights and obligations from the Contract or its part (§ 1895 CC) to third parties. 5. Any changes in the contractual legal relationship based on this Contract can be made only by written dated serially numbered amendments signed by the authorized persons of both Contracting parties. 6. The Contractor acknowledges that the Contractor is the person obliged to cooperate in the exercise of the financial control according to § 2 (e) of Act No. 320/2001 Coll., on Financial Control in Public Administration and on the Amendment to Some Acts, as amended, and undertakes that the Contractor will enable all subjects entitled to the exercise of the control of the project, from the means of which the Public contract is covered, to check documents related to the fulfillment of the order for the period laid down by legal regulations of the Czech Republic for their archiving. 7. Arrangements of this Contract are mutually severable. If any part of the obligation under this Contract is or will become invalid, unenforceable, putative (petty), the effect of such arrangement of the Contract will be assessed similarly to § 576 CC. The Contracting parties to this Contract undertake to replace such part with a new, valid and enforceable part of the obligation, the subject-matter of which
--	---



Národní knihovna
České republiky
National Library
of the Czech Republic

č. spisu NK ČR: 318/2021
ev. č. NEN: N006/21/V00031767
ev. č. smlouvy NK ČR: S0390/2021

	will correspond to the subject-matter of the original obligation at the best. If the Contract would not contain any arrangement the provision of which would be otherwise reasonable for the definition of rights and obligations, the Contracting parties of this Contract will do their best to complete such arrangement to the Contract. 8. All notifications according to the Contract must be made in writing. Addresses, indicated in the heading to this Contract, will be considered as addresses for deliveries of declarations of will between the Contracting parties. Also the case when the so-called defects in delivery to the Contractor shown by the body authorized for the postal transport (in particular, failure to collect delivery by the recipient, unfamiliarity or impossibility to contact the recipient at the indicated address, etc.) is considered as proper and effective delivery of written declarations of will related to relationships and claims arising from this Contract. In these cases, the 10th day following the first attempt of the body, authorized for the postal transport, to deliver a declaration of will to the recipient will be considered as the point of the proper delivery of declaration of will for the purposes of this Contract. 9. The integral part of this Contract is: Annex No. 1 – specification of the subject-matter of the performance 10. The Contractor acknowledges and expressly agrees that the Client will publish this Contract, including amendments, if any, according to the provision of Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions of Effectiveness of Certain Contract, Publication of These
--	--



Národní knihovna
České republiky
National Library
of the Czech Republic

č. spisu NK ČR: 318/2021
ev. č. NEN: N006/21/V00031767
ev. č. smlouvy NK ČR: S0390/2021

Contracts and Register of Contracts (Act
on Register of Contracts), as amended.

11. This Contract has been drawn up in
three counterparts with the validity of
the original, whereas the Contractor
will receive one and the Client two
counterparts.
12. Both Contracting parties confirm that
this Contract has been concluded
voluntarily and seriously, on the basis of
declared will of both Contracting
parties, that they agree with its content
and that this Contract has not been
agreed under duress or under
unilaterally unfavorable conditions.

In Prague on 19. 11. 2021

Director Collections Preservation Division
of the National Library of the Czech Republic

In Dresden on 29. 11. 2021

Director